

## 1. 英語

### Advocacy information translation of the Household Registration Office

項次	內容
Item	Content
1	新生兒出生後 60 日內，應由父母以書面約定姓氏，並向戶政事務所辦理出生登記。 Parents should agree with the surname of the newborn baby in a written document and register at the Household Registration Office within sixty (60) days after the birth of the newborn baby.
2	臺南市政府發放生育獎勵金，產婦的第 1 名新生兒 6000 元，第 2 名新生兒 12000 元，第 3 名及第 4 名 30000 元，第 5 名以後每名 50000 元。 Tainan City Government provides maternity benefits: NT 6000 for the first newborn baby; NT 12000 for the second; NT 30000 for the third and fourth baby; NT 50000 for the fifth.
3	使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，快速又便民。 Pay any fee of the household registration office with iPass, credit card, or e-payments, quick and convenient.
4	使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，免現金，免找零，方便又快速。 Pay any fee of the household registration office with iPass, credit card or e-payments, cashless, changeless, quick, and convenient.
5	年滿 14 歲初領、補領國民身分證，應由本人親自申請並領取。 Citizens over 14 years old who apply for the first ID card or reissue the ID card should apply and collect it in person.
6	身分證遺失掛失國內請撥「1996」、國外請撥「886-2-81958151」。 If you lost your ID card, please call “1996” if you are in Taiwan and “886-2-81958151” if you are outside Taiwan.
7	上傳數位相片申辦身分證，省時、快速又方便，網址： <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a> Upload your digital photo when applying for your ID card - it's quick, convenient, and timesaving. Link:

	<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a>
8	<p>夫妻離婚，未成年子女權利義務之行使負擔可協議由一方或雙方共同任之。</p> <p>After divorce, the couple may negotiate whether one or both parties should exercise the rights and obligations of the minor children.</p>
9	<p>對於未成年子女之權利義務，除法律另有規定外，由父母共同行使或負擔之。</p> <p>Unless it is otherwise regulated by the laws, the parents should jointly exercise/bear the rights and obligations of the minor children.</p>
10	<p>性別平等，從母姓從父姓一樣好。</p> <p>Gender equality: mom' s surname is as good as dad' s surname.</p>
11	<p>生個寶貝，幸福加倍。</p> <p>Have a baby with doubled happiness.</p>
12	<p>性別平權，共創和諧。</p> <p>Gender equality to jointly create harmony.</p>
13	<p>性別平等，從你我做起。</p> <p>Gender equality, starting from you and me.</p>
14	<p>孕育下一代，男孩女孩一樣好，人口比例不失衡。</p> <p>Both boys and girls are great as our next generation - create a balance demographic population.</p>
15	<p>年滿 20 歲得依自己意願改從父姓或母姓 1 次。</p> <p>Citizens over 20 years old may change his/her surname to his/her mother' s or father' s based on his/her will only one time.</p>
16	<p>外國人對我國有特殊勳者或高級專業人才申請歸化，無須放棄原有國籍。</p> <p>Foreigners with special honors or are senior professionals may apply for naturalization without giving up his/her original nationality.</p>
17	<p>新住民在臺生活諮詢服務熱線 0800-024-111。</p> <p>New Residents Living-in-Taiwan Consultation Service-Hotline 0800-024-111</p>
18	<p>外國人申請歸化測試，戶政事務所提供隨到隨辦、預約、考前輔導、到府服務四種服務。</p> <p>When foreigners apply for the testing of naturalization information, the Household Registration Office should provide</p>

	four types of service: First come first serviced, appointments, pre-examination counseling, and home visits.
19	<p>外國人申請歸化，應於許可歸化之日起，一年內提出喪失原有國籍證明。</p> <p>Foreigners who apply for naturalization should submit proof of the loss of original nationality within one (1) year from the date of naturalization permission-pass.</p>
20	<p>辦理遷徙登記、姓名變更、身分證證號變更、出生年月日更正後，可申請將最新戶籍資料通報至指定機關。</p> <p>After completing the registration of movement, change of name and surname, change of ID certification number, or birth date, you can apply to notify the designated competent authority to update the latest household registration information.</p>
21	<p>辦理出生登記可同時通報勞保局申請生育給付。</p> <p>The Labor Insurance Bureau will be notified for the maternity benefits when proceeding with the birth registration.</p>
22	<p>辦理死亡登記可同時通報勞保局申請家屬死亡給付。</p> <p>The Labor Insurance Bureau will be notified for the funeral grant when proceeding with the death registration.</p>
23	<p>原門牌脫落、遺失或毀損不堪使用，可向戶籍地戶政事務所申請補發。</p> <p>Please apply for the replacement of the falling, lost, or damaged house number plate at the household registration office.</p>
24	<p>年滿 65 歲、重症肢障等行動不便或有 6 歲以下幼兒的家庭，可申請「戶政行動化」服務。</p> <p>Families with member(s) over 65 years of age, severely handicapped, and with limited mobility or with children under 6 years of age may apply for the "Mobile Household Registration" services.</p>
25	<p>新式戶口名簿可取代戶籍謄本，並增加記事及防偽功能。</p> <p>The new version of the household certificate can replace the household registration transcript. Note-taking and anti-counterfeiting functions are included in the former.</p>
26	<p>「戶役政管家」APP 上線，全天候 24 小時提供戶政、役政資訊服務。</p> <p>The "Housekeeper APP" is launched to provide 24/7 services related to household registration and national conscription.</p>

27	<p>歡迎向戶政事務所申辦、安裝戶役政管家 APP，為您提供便捷安心之戶役政服務。</p> <p>Please register and install the <b>Housekeeper APP</b> at the Household Registration Office. This will provide you safe and convenient services related to household registration and national conscription.</p>
28	<p>民眾得以自然人憑證，戶役政管家 APP 可以線上申請電子戶籍謄本，網址：<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p> <p>All citizens can apply for the electronic version of the household registration transcript with your Citizen Digital Certificate via the Housekeeper APP. Link: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p>
29	<p>結婚登記日前三個辦公日內，得向戶政事務所辦理結婚登記，並指定結婚登記日。</p> <p>For marriage registration, please book the registration and assign the registration day at the Household Registration Office within three business days before the registration.</p>
30	<p>有國籍才有相對等的福利。</p> <p>You must first obtain Taiwanese nationality in order to have the same level of benefits as Taiwanese nationals.</p>

## 2. 越南語

項次	內容
1	<p>新生兒出生後 60 日內，應由父母以書面約定姓氏，並向戶政事務所辦理出生登記。</p> <p>Cha mẹ phải thỏa thuận họ cho trẻ sơ sinh bằng văn bản, và đăng ký khai sinh với Văn phòng Hộ chính trong vòng 60 ngày sau khi sinh.</p>
2	<p>臺南市政府發放生育獎勵金，產婦的第 1 名新生兒 6000 元，第 2 名新生兒 12000 元，第 3 名及第 4 名 30000 元，第 5 名以後每名 50000 元。</p> <p>Chính quyền thành phố Đài Nam phát tiền thưởng sinh con, con đầu lòng 6000 Đài tệ, con thứ 2 là 12000 Đài tệ, con thứ 3 và thứ 4 là 30000 Đài tệ, con thứ trở lên 50000 Đài tệ.</p>
3	<p>使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，快速又便民。</p> <p>Sử dụng iPASS, thẻ tín dụng và thanh toán di động nộp lệ phí Hộ chính, nhanh chóng mà tiện lợi.</p>

4	<p>使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，免現金，免找零，方便又快速。</p> <p>Sử dụng iPASS, thẻ tín dụng và thanh toán di động nộp lệ phí Hộ chính, miễn tiền mặt, miễn thời tiền lẻ, tiện lợi mà nhanh chóng.</p>
5	<p>年滿 14 歲初領、補領國民身分證，應由本人親自申請並領取。</p> <p>Người đủ 14 tuổi lĩnh CMT lần đầu, lĩnh bổ sung, phải đích thân đăng ký và lĩnh nhận.</p>
6	<p>身分證遺失掛失國內請撥「1996」、國外請撥「886-2-81958151」。</p> <p>Khai báo mất CMT gọi đường dây trong nước “1996”, nước ngoài “886-2-81958151”.</p>
7	<p>上傳數位相片申辦身分證，省時、快速又方便，網址：<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p> <p>Tải ảnh kỹ thuật số lên đăng ký CMT, tiết kiệm thời gian, nhanh chóng lại tiện lợi, trang web: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p>
8	<p>夫妻離婚，未成年子女權利義務之行使負擔可協議由一方或雙方共同任之。</p> <p>Vợ chồng ly hôn, việc chấp hành và gánh vác quyền lợi và nghĩa vụ đối với con cái vị thành niên có thể thỏa thuận do một bên hoặc cả hai bên cùng đảm nhiệm.</p>
9	<p>對於未成年子女之權利義務，除法律另有規定外，由父母共同行使或負擔之。</p> <p>Đối với quyền lợi và nghĩa vụ của con cái vị thành niên, ngoài pháp luật có quy định khác ra, do cha mẹ cùng chấp hành hoặc gánh vác.</p>
10	<p>性別平等，從母姓從父姓一樣好。</p> <p>Bình đẳng giới tính, theo họ mẹ hay họ cha đều được.</p>
11	<p>生個寶貝，幸福加倍。</p> <p>Sinh con, hạnh phúc gấp bội.</p>
12	<p>性別平權，共創和諧。</p> <p>Quyền bình đẳng giới tính, cùng tạo sự hòa hợp.</p>
13	<p>性別平等，從你我做起。</p> <p>Quyền bình đẳng giới tính, bắt đầu từ bạn và tôi.</p>
14	<p>孕育下一代，男孩女孩一樣好，人口比例不失衡。</p> <p>Sinh thế hệ sau, con trai con gái đều được, tỷ lệ dân số không mất cân bằng.</p>
15	<p>年滿 20 歲得依自己意願改從父姓或母姓 1 次。</p> <p>Người dân đủ 20 tuổi có thể đổi theo họ cha hoặc họ mẹ 1 lần tùy nguyện vọng bản thân.</p>
16	<p>外國人對我國有特殊勳者或高級專業人才申請歸化，無須放棄原有國籍。</p> <p>Người nước ngoài có công hiến đặc biệt đối với Đài Loan hoặc nhân tài</p>

	chuyên nghiệp cấp cao đăng ký nhập quốc tịch, không cần thôi quốc tịch gốc.
17	新住民在臺生活諮詢服務熱線 0800-024-111。 Đường dây nóng phục vụ tư vấn cuộc sống cho người nước ngoài tại Đài Loan:0800-024-111
18	外國人申請歸化測試，戶政事務所提供隨到隨辦、預約、考前輔導、到府服務四種服務。 Người nước ngoài đăng ký trắc nghiệm nhập quốc tịch, Văn phòng Hộ chính cung cấp 4 loại dịch vụ, gồm đến lúc nào đăng ký lúc đó, hẹn trước, phụ đạo trước khi thi, đến tận nơi phục vụ.
19	外國人申請歸化，應於許可歸化之日起，一年內提出喪失原有國籍證明。 Người nước ngoài đăng ký nhập quốc tịch, phải đề xuất Giấy chứng nhận thôi quốc tịch gốc trong vòng 1 năm kể từ ngày được phép nhập quốc tịch.
20	辦理遷徙登記、姓名變更、身分證證號變更、出生年月日更正後，可申請將最新戶籍資料通報至指定機關。 Sau khi đăng ký chuyển nhà, thay đổi họ tên, thay đổi số CMT, đính chính ngày tháng năm sinh, có thể đăng ký thông tin Hộ tịch mới nhất khai báo cho Cơ quan được chỉ định.
21	辦理出生登記可同時通報勞保局申請生育給付。 Đăng ký khai sinh có thể đồng thời đăng ký thanh toán tiền thưởng sinh con với Cục Bảo hiểm Lao động.
22	辦理死亡登記可同時通報勞保局申請家屬死亡給付。 Đăng ký khai tử có thể đồng thời đăng ký thanh toán tiền trợ cấp tử vong thân nhân với Cục Bảo hiểm Lao động.
23	原門牌脫落、遺失或毀損不堪使用，可向戶籍地戶政事務所申請補發。 Bảng số nhà gốc bị rơi, mất hoặc hỏng không thể sử dụng tiếp, có thể đăng ký cấp lại với Văn phòng Hộ chính tại nơi đăng ký Hộ tịch.
24	年滿 65 歲、重症肢障等行動不便或有 6 歲以下幼兒的家庭，可申請「戶政行動化」服務。 Gia đình có người đủ 65 tuổi, khuyết tật nặng hoặc trẻ dưới 6 tuổi, có thể đăng ký dịch vụ “Hộ chính di động hóa”.
25	新式戶口名簿可取代戶籍謄本，並增加記事及防偽功能。 Sổ hộ khẩu mới có thể thay thế bản sao Hộ tịch, và có thêm chức năng ghi chép và chống giả.
26	「戶役政管家」APP 上線，全天候 24 小時提供戶政、役政資訊服務。 APP “Quản gia Hộ - Dịch” lên mạng, cung cấp dịch vụ thông tin về Hộ chính, Dịch chính 24 giờ trong ngày.

27	<p>歡迎向戶政事務所申辦、安裝戶役政管家 APP，為您提供便捷安心之戶役政服務。</p> <p>Hoan nghênh đăng ký và cài đặt APP Quản gia Hộ - Dịch với Văn phòng Hộ chính, cung cấp cho bạn dịch vụ Hộ chính – Dịch chính yên tâm và tiện lợi.</p>
28	<p>民眾得以自然人憑證，戶役政管家 APP 可以線上申請電子戶籍謄本，網址：<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p> <p>Người dân dùng thẻ Thẻ nhân, có thể lên mạng vào APP Quản gia Hộ - Dịch để đăng ký bản sao Hộ tịch điện tử, trang web: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p>
29	<p>結婚登記日前三個辦公日內，得向戶政事務所辦理結婚登記，並指定結婚登記日。</p> <p>Phải đăng ký kết hôn tại Văn phòng Hộ chính, và chỉ định ngày đăng ký kết hôn trong vòng 3 ngày làm việc trước khi đăng ký kết hôn.</p>
30	<p>有國籍才有相對等的福利。</p> <p>Chỉ có quốc tịch mới nhận được phúc lợi xã hội.</p>

### 3. 印尼語

項次	內容
1	<p>新生兒出生後 60 日內，應由父母以書面約定姓氏，並向戶政事務所辦理出生登記。</p> <p>Dalam waktu 60 hari setelah bayi lahir, orang tua bayi harus menetapkan marga bayi secara tertulis serta melakukan registrasi ke Kantor Catatan Sipil</p>
2	<p>臺南市政府發放生育獎勵金，產婦的第 1 名新生兒 6000 元，第 2 名新生兒 12000 元，第 3 名及第 4 名 30000 元，第 5 名以後每名 50000 元。</p> <p>Pemerintah Tainan akan memberikan tunjangan persalinan untuk bayi pertama sebesar NT 6.000, bayi kedua sebesar NT 12.000, bayi ketiga dan keempat sebesar NT 30.000, setelah bayi kelima, akan memperoleh NT 50.000 per orang.</p>
3	<p>使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，快速又便民。</p> <p>Gunakan kartu I-pass, kartu kredit, dan mobile payment untuk membayar biaya catatan sipil. Cepat dan Praktis!</p>
4	<p>使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，免現金，免找零，方便又快速。</p> <p>Gunakan kartu I-pass, kartu kredit, dan mobile payment. Tak perlu uang tunai, tak perlu kembalian. Cepat dan Praktis.</p>



5	<p>年滿 14 歲初領、補領國民身分證，應由本人親自申請並領取。 Bagi yang mengambil KTP pertama kali ataupun mengambil susulan setelah genap berusia 14 tahun harus datang mengaplikasi dan mengambil sendiri.</p>
6	<p>身分證遺失掛失國內請撥「1996」、國外請撥「886-2-81958151」。 Hubungi hotline <b>1996</b>, atau tekan <b>886-2-81958151</b> jika berada di luar negeri untuk melaporkan KTP hilang.</p>
7	<p>上傳數位相片申辦身分證，省時、快速又方便，網址：<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a> Unggah pas foto untuk mengurus KTP. Hemat waktu, kilat dan praktis. Situs: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p>
8	<p>夫妻離婚，未成年子女權利義務之行使負擔可協議由一方或雙方共同任之。 Hak dan kewajiban asuh anak belum dewasa dapat ditanggung oleh salah satu pihak ataupun bersama sesuai kesepakatan saat suami istri bercerai.</p>
9	<p>對於未成年子女之權利義務，除法律另有規定外，由父母共同行使或負擔之。 Hak dan kewajiban asuh anak belum dewasa ditanggung bersama oleh ayah dan ibu, kecuali ditetapkan lain oleh hukum.</p>
10	<p>性別平等，從母姓從父姓一樣好。 Kesetaraan gender. Ikut marga ibu atau ayah sama bagusnya.</p>
11	<p>生個寶貝，幸福加倍。 Kelahiran buah hati mendatangkan kebahagiaan berlipat-lipat</p>
12	<p>性別平權，共創和諧。 Kesetaraan gender akan menciptakan keharmonisan bersama</p>
13	<p>性別平等，從你我做起。 Kesetaraan gender dimulai dari diri sendiri</p>
14	<p>孕育下一代，男孩女孩一樣好，人口比例不失衡。 Membesarkan generasi berikutnya. Anak laki-laki ataupun perempuan sama bagusnya. Perbandingan populasi stabil.</p>
15	<p>年滿 20 歲得依自己意願改從父姓或母姓 1 次。 Bagi yang genap 20 tahun dapat mengganti marga ibu atau ayah 1 kali sesuai keinginan pribadi.</p>
16	<p>外國人對我國有特殊勳者或高級專業人才申請歸化，無須放棄原有國籍。 Warga asing yang memiliki kontribusi khusus kepada Taiwan ataupun pakar professional tingkat tinggi dapat mengajukan nasionalisasi Taiwan tanpa harus melepaskan kewarganegaraan sebelumnya.</p>



17	<p>新住民在臺生活諮詢服務熱線 0800-024-111。</p> <p>Hotline layanan konsultasi kehidupan di Taiwan untuk penduduk baru 0800-024-111</p>
18	<p>外國人申請歸化測試，戶政事務所提供隨到隨辦、預約、考前輔導、到府服務四種服務。</p> <p>Bagi warga asing yang mencoba mengajukan nasionalisasi, kantor Catatan Sipil akan menyediakan 4 layanan yakni pengurusan di tempat, membuat janji, bimbingan sebelum ujian, layanan ke rumah.</p>
19	<p>外國人申請歸化，應於許可歸化之日起，一年內提出喪失原有國籍證明。</p> <p>Warga asing yang mengajukan nasionalisasi harus mengajukan surat bukti melepas kewarganegaraan sebelumnya dalam waktu 1 tahun setelah memperoleh izin nasionalisasi.</p>
20	<p>辦理遷徙登記、姓名變更、身分證證號變更、出生年月日更正後，可申請將最新戶籍資料通報至指定機關。</p> <p>Setelah pengurusan registrasi pindah, perubahan nama, perubahan no KTP, perubahan tanggal lahir, dapat mengajukan permohonan data kependudukan terbaru ke pihak berwenang yang ditunjuk.</p>
21	<p>辦理出生登記可同時通報勞保局申請生育給付。</p> <p>Saat mengurus registrasi kelahiran, dapat langsung mengajukan tunjangan melahirkan ke Biro Asuransi Buruh pada saat bersamaan.</p>
22	<p>辦理死亡登記可同時通報勞保局申請家屬死亡給付。</p> <p>Saat mengurus registasi kematian, dapat langsung mengajukan tunjangan kematian untuk keluarga ke Biro Asuransi Buruh pada saat bersamaan.</p>
23	<p>原門牌脫落、遺失或毀損不堪使用，可向戶籍地戶政事務所申請補發。</p> <p>Plat nomor pintu sebelumnya yang telah pudar, hilang atau rusak dapat dimohon yang baru ke Kantor Catatan Sipil.</p>
24	<p>年滿 65 歲、重症肢障等行動不便或有 6 歲以下幼兒的家庭，可申請「戶政行動化」服務。</p> <p>Kelarga yang memiliki lansia yang telah berumur 65 tahun, penyandang cacat berat atau anak di bawah umur 6 tahun dapat mengajukan layanan “Sipil Mobile”</p>
25	<p>新式戶口名簿可取代戶籍謄本，並增加記事及防偽功能。</p> <p>Buku catatan kependudukan tipe baru dapat mengganti salinan kartu keluarga dan dapat menambah fitur catatan dan anti palsu.</p>
26	<p>「戶役政管家」APP 上線，全天候 24 小時提供戶政、役政資訊服務。</p> <p>APP “Pengurus Sipil &amp; Wajib Militer” telah diluncurkan daring untuk</p>

	memberikan layanan sipil, informasi wajib militer 24 jam.
27	歡迎向戶政事務所申辦、安裝戶役政管家 APP，為您提供便捷安心之戶役政服務。 Segeralah mendaftar, dan menginstal APP “Pengurus Sipil & Wajib Militer” di kantor catatan sipil untuk dapat menikmati layanan pengurusan sipil dan wajib militer yang lebih praktis dan cepat.
28	民眾得以自然人憑證，戶役政管家 APP 可以線上申請電子戶籍謄本，網址: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a> Masyarakat dapat mengajukan permohonan salinan kartu keluarga elektronik dengan sertifikat digital penduduk, APP “Pengurus Sipil & Wajib Militer.” Situs: <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a>
29	結婚登記日前三個辦公日內，得向戶政事務所辦理結婚登記，並指定結婚登記日。 Urus registrasi pernikahan di Kantor Catatan Sipil dalam waktu 3 hari kerja sebelum registrasi pernikahan dan tetapkan waktu pernikahan.
30	有國籍才有相對等的福利。 Setelah memiliki kewarganegaraan, baru berhak menerima manfaat kesejahteraan.

#### 4. 泰語

項次 ข้อ ที่	內容 เนื้อหา
1	新生兒出生後 60 日內，應由父母以書面約定姓氏，並向戶政事務所辦理出生登記。 ภายใน 60 วันหลังการเกิดของทารกแรกเกิดผู้ปกครองควรเห็นด้วยกับนามสกุลเป็นลายลักษณ์อักษรและลงทะเบียนการเกิดกับสำนักงานครัวเรือน
2	臺南市政府發放生育獎勵金，產婦的第 1 名新生兒 6000 元，第 2 名新生兒 12000 元，第 3 名及第 4 名 30000 元，第 5 名以後每名 50000 元。 รัฐบาลเมืองไถหนานออกกองทุนกระตุ้นการคลอดบุตร ทารกแรกเกิดของคุณแม่ คนแรกรับ 6,000 หยวน คนที่สองรับ 12,000 หยวน คนที่สามและสี่รับ 30,000 หยวนคนที่ห้ารับ 50,000 หยวนต่อคน
3	使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，快速又便民。 ใช้บัตรไอบาสหรือชำระเงินด้วยบัตรเครดิตหรือกระเป๋ามือถือ

	เพื่อชำระกฎระเบียบของครัวเรือนรวดเร็วและสะดวก
4	使用一卡通、信用卡及行動支付繳納戶政規費，免現金，免找零，方便又快速。 ใช้บัตรไอพาสหรือชำระเงินด้วยบัตรเครดิตหรือกระเป๋าถือ เพื่อชำระกฎระเบียบของครัวเรือน ไม่ต้องใช้เงินสด ไม่ต้องทอนเงิน รวดเร็วและสะดวก
5	年滿 14 歲初領、補領國民身分證，應由本人親自申請並領取。 ผู้ที่มิอายุครบ 14 ปีบริบูรณ์รับบัตรหรือต่ออายุบัตรประจำตัวประชาชนครั้งแรกจะต้องสมัครและรับด้วยตนเอง
6	身分證遺失掛失國內請撥「1996」、國外請撥「886-2-81958151」。 หากคุณทำบัตรประจำตัวหายโปรดโทรแจ้ง 「1996」 ในประเทศหรือ 「886-2-81958151」 ในต่างประเทศ
7	上傳數位相片申辦身分證，省時、快速又方便，網址： <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a> การอัปโหลดภาพถ่ายดิจิทัลเพื่อสมัครบัตรประจำตัวเป็นการประหยัดเวลารวดเร็วและสะดวกสบายเว็บไซต์： <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a>
8	夫妻離婚，未成年子女權利義務之行使負擔可協議由一方或雙方共同任之。 เมื่อคู่สมรสหย่าภาวะของการใช้สิทธิและภาระผูกพันของเด็กเล็กสามารถตกลงกันได้โดยฝ่ายหนึ่งหรือทั้งสองฝ่าย
9	對於未成年子女之權利義務，除法律另有規定外，由父母共同行使或負擔之。 สิทธิและข้อผูกพันของเด็กเล็กจะต้องใช้ร่วมกันหรือเป็นภาระของผู้ปกครองเว้นแต่กฎหมายกำหนดไว้เป็นอย่างอื่น
10	性別平等，從母姓從父姓一樣好。 ความเท่าเทียมทางเพศที่ดี ตามนามสกุลของแม่หรือนามสกุลของพ่อก็ดีทั้งนั้น
11	生個寶貝，幸福加倍。 การให้กำเนิดทารก มีความสุขเป็นสองเท่า
12	性別平權，共創和諧。 ความเท่าเทียมกันทางเพศ เสริมสร้างความสามัคคี
13	性別平等，從你我做起。 ความเท่าเทียมกันทางเพศเริ่มจากคุณและฉัน
14	孕育下一代，男孩女孩一樣好，人口比例不失衡。 การเลี้ยงดูคนรุ่นต่อไปไม่ว่าเด็กชายและเด็กหญิงก็ดี มีอัตราส่วนที่ดีต่อประชากรไม่สมดุล
15	年滿 20 歲得依自己意願改從父姓或母姓 1 次。 หากคุณอายุ 20 ปีขึ้นไปต้องทำในสิ่งที่ต้องการเปลี่ยนเป็นนามสกุลพ่อหรือแม่ได้เพียงครั้งเดียว
16	外國人對我國有特殊勳者或高級專業人才申請歸化，無須放棄原有國籍。 ชาวต่างชาติยื่นขอเปลี่ยนสัญชาติสำหรับผู้ที่มีเกียรติพิเศษหรือผู้เชี่ยวชาญชั้นสูง ไม่จำเป็นต้องสละทั้งสัญชาติตั้ง

	เดิม
17	<p>新住民在臺生活諮詢服務熱線 0800-024-111</p> <p>การบริการให้คำปรึกษาผู้อยู่อาศัยใหม่สายด่วนในไต้หวัน 0800-024-111</p>
18	<p>外國人申請歸化測試，戶政事務所提供隨到隨辦、預約、考前輔導、到府服務四種服務。</p> <p>ชาวต่างชาติสมัครทดสอบสัญชาติสำนักงานครวัเรียนให้บริการตามความต้องการ การนัดล่วงหน้า การให้คำปรึกษาก่อนการทดสอบ ทั้งสี่บริการถึงบ้าน</p>
19	<p>外國人申請歸化，應於許可歸化之日起，一年內提出喪失原有國籍證明。</p> <p>ชาวต่างชาติที่ยื่นขอเปลี่ยนสัญชาติต้องยื่นหลักฐานการสูญเสียสัญชาติดั้งเดิมภายในหนึ่งปี นับจากวันที่อนุญาตให้เปลี่ยนสัญชาติ</p>
20	<p>辦理遷徙登記、姓名變更、身分證證號變更、出生年月日更正後，可申請將最新戶籍資料通報至指定機關。</p> <p>การลงทะเบียนโยกย้าย การเปลี่ยนชื่อ เปลี่ยนหมายเลขบัตรประจำตัวประชาชน หลังจากวันเดือนปีเกิดได้รับการแก้ไข สามารถยื่นขอข้อมูลการลงทะเบียนครัวเรือนล่าสุดไปยังหน่วยงานที่กำหนดได้</p>
21	<p>辦理出生登記可同時通報勞保局申請生育給付。</p> <p>สามารถแจ้งการจดทะเบียนเกิดได้ที่สำนักประกันแรงงานเพื่อขอรับสิทธิประโยชน์การคลอดบุตร</p>
22	<p>辦理死亡登記可同時通報勞保局申請家屬死亡給付。</p> <p>สามารถแจ้งการลงทะเบียนผู้เสียชีวิตไปที่สำนักประกันแรงงานในเวลาเดียวกันเพื่อขอผลประโยชน์การเสียชีวิตสำหรับสมาชิกในครอบครัว</p>
23	<p>原門牌脫落、遺失或毀損不堪使用，可向戶籍地戶政事務所申請補發。</p> <p>ทะเบียนเลขที่บ้านเดิมหล่นลงมา สูญหายหรือเสียหายและไม่สามารถใช้ได้ คุณสามารถยื่นขอออกจากสำนักงานทะเบียนบ้านได้</p>
24	<p>年滿 65 歲、重症肢障等行動不便或有 6 歲以下幼兒的家庭，可申請「戶政行動化」服務。</p> <p>ครอบครัวที่มีอายุ 65 ปีมีพิการอย่างรุนแรงและผู้อื่นที่มีความไม่คล่องตัวหรือเด็กอายุต่ำกว่า 6 ปี สามารถสมัครใช้บริการ 「การจัดการครัวเรือนโมบาย」</p>
25	<p>新式戶口名簿可取代戶籍謄本，並增加記事及防偽功能。</p> <p>ทะเบียนครัวเรือนใหม่สามารถแทนที่ใบแสดงการจดทะเบียนครัวเรือนและเพิ่มบันทึกและฟังก์ชันการต่อต้านการปลอมแปลง</p>
26	<p>「戶役政管家」APP 上線，全天候 24 小時提供戶政、役政資訊服務。</p> <p>「ผู้จัดการฝ่ายบริหารครัวเรือน」 แอปออนไลน์ได้ตลอด 24 ชั่วโมง ให้การจัดการครัวเรือนและข้อมูลการบริการ</p>
27	<p>歡迎向戶政事務所申辦、安裝戶役政管家 APP，為您提供便捷安心之戶役政服務。 ยินดีต้อนรับสู่การสมัครและติดตั้งแอปผู้จัดการฝ่ายบริหารครัวเรือน</p>

	เพื่อให้การจัดการครัวเรือนที่สะดวกและปลอดภัย
28	<p>民眾得以自然人憑證，戶役政管家 APP 可以線上申請電子戶籍謄本，網址：<a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p> <p>ประชาชนสามารถยื่นขอหลักฐานการจดทะเบียนครัวเรือนอิเล็กทรอนิกส์ทางออนไลน์ พร้อมใบรับรองบุคคลธรรมดาและแอปผู้จัดการฝ่ายบริหารครัวเรือน สามารถสมัครออนไลน์ได้ เว็บไซต์： <a href="https://www.ris.gov.tw/">https://www.ris.gov.tw/</a></p>
29	<p>結婚登記日前三個辦公日內，得向戶政事務所辦理結婚登記，並指定結婚登記日。</p> <p>ภายในสามวันก่อนทำการวันจดทะเบียนสมรส คุณสามารถยื่นขอจดทะเบียนสมรสกับสำนักงานครัวเรือนและระบุวันจดทะเบียนสมรส</p>
30	<p>有國籍才有相對等的福利。</p> <p>มีสัญชาติถึงจะได้รับสิทธิ์สวัสดิการ</p>